



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 August 2012
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия

Пункт 66(а) предварительной повестки дня**

Поощрение и защита прав детей

О состоянии Конвенции о правах ребенка

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/25 приняла Конвенцию о правах ребенка. По состоянию на 1 июля 2012 года Конвенцию ратифицировали или присоединились к ней 193 государства и 2 государства подписали, но не ратифицировали Конвенцию. В своей резолюции 54/263 Ассамблея приняла два факультативных протокола к Конвенции. По состоянию на 1 июля 2012 года Факультативный протокол к Конвенции, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах, ратифицировали 147 государств, а Факультативный протокол, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, ратифицировали 158 государств. В соответствии с резолюцией 66/141 раздел IV настоящего доклада посвящен охране прав детей из числа коренного населения, и в нем освещаются вопросы, касающиеся прав детей из числа коренного населения; сквозные вопросы, такие как уважение культурной самобытности; вопросы защиты от дискриминации и реализации прав детей из числа коренного населения; образования; здравоохранения; защиты; участия; и возможных направлений деятельности в будущем.

* Переиздан по техническим причинам 10 сентября 2012 года.

** A/67/150.



Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Состояние Конвенции о правах ребенка	3
III. Осуществление Конвенции о правах ребенка	3
IV. Охрана прав детей из числа коренного населения	4
A. Права человека детей из числа коренного населения	4
B. Сквозные вопросы	5
C. Образование	8
D. Здравоохранение	12
E. Защита	14
F. Участие	17
V. Путь вперед	19

I. Введение

1. В своей резолюции 66/141 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестьдесят седьмой сессии доклад о состоянии Конвенции о правах ребенка с уделением особого внимания детям из числа коренного населения, принимая во внимание соответствующие международные нормы и стандарты и региональные и национальные особенности. Настоящий доклад представляется в соответствии с этой просьбой.

II. Состояние Конвенции о правах ребенка

2. По состоянию на 1 июля 2012 года Конвенцию о правах ребенка¹ ратифицировали или присоединились к ней 193 государства, и 2 государства подписали, но не ратифицировали Конвенцию².

3. По состоянию на 1 июля 2012 года Факультативный протокол, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах³, ратифицировали 147 государств, а Факультативный протокол, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии⁴, ратифицировали 158 государств.

4. Кроме того, Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся процедуры сообщений, был принят Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 66/138 от 19 декабря 2011 года и открыт для подписания 28 февраля 2012 года. По состоянию на 25 июля 2012 года Факультативный протокол подписали 25 государств. Он вступит в силу через три месяца после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или десятого документа о присоединении в соответствии со статьей 19 (1) Факультативного протокола⁵.

III. Осуществление Конвенции о правах ребенка

5. За отчетный период Комитет по правам ребенка провел свои пятьдесят восьмую — шестидесятую сессии в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 19 сентября — 7 октября 2011 года, 16 января — 3 февраля 2012 года и 29 мая — 15 июня 2012 года.

6. По состоянию на 1 июля 2011 года Комитет получил первоначальные доклады всех государств — участников Конвенции, за исключением двух. Комитет рассмотрел все первоначальные доклады, кроме двух, запланированных к рассмотрению на шестьдесят второй и шестьдесят третьей сессиях Комитета, соответственно. Всего Комитет получил 541 доклад во исполнение статьи 44 Конвенции.

7. Помимо этого, он получил 94 доклада и 1 второй периодический доклад в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции о правах ребенка, касающимся участия детей в вооруженных конфликтах, и 78 докладов и один

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. 27531.

² См. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/crc/>.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2173, No. 27531.

⁴ Ibid., vol. 2171, No. 27531.

⁵ См. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/crc/>.

второй периодический доклад в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции о правах ребенка, касающимся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии⁶.

8. Председатель Комитета представит Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят седьмой сессии устный доклад, посвященный основным вопросам, касающимся работы Комитета за прошедший год. Кроме того, Председатель будет иметь возможность впервые участвовать в интерактивном диалоге с Ассамблеей в соответствии с резолюцией 66/141 Ассамблеи.

IV. Охрана прав детей из числа коренного населения

A. Права человека детей из числа коренного населения

9. Дети из числа коренного населения страдают от крайних форм отчуждения и дискриминации, которые приводят к непредоставлению или ограничению их доступа, в частности, к образованию, здравоохранению, регистрации рождений и защите. Дети из числа коренного населения, как и все другие дети, являются правообладателями и, следовательно, имеют право — без какой-либо дискриминации — на все гарантии, необходимые для их выживания, развития и защиты.

10. Создание и укрепление организаций коренных народов и создание органов и структур Организации Объединенных Наций, таких как Постоянный форум по вопросам коренных народов и Экспертный механизм по правам коренных народов, и различные специальные процедуры Совета по правам человека и Африканской комиссии по правам человека и народов, а также прогрессивные изменения в юриспруденции Межамериканской системы по правам человека создают уникальные возможности для выдвижения вопросов, затрагивающих детей из числа коренного населения, на первый план в национальных, региональных и глобальных программах действий.

11. Дети из числа коренного населения пользуются как индивидуальными, так и коллективными правами и свободами, точно так же, как и их общины. Коллективные свободы коренных народов конкретно гарантируются статьей 27 Международного пакта о гражданских и политических правах⁷, Конвенцией Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 года (№ 169)⁸ и Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов⁹.

12. Права, гарантируемые Конвенцией о правах ребенка, применимы ко всем детям, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, состояния здоровья и рождения ребенка, его родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств. Конвенция подкрепляется принципами равенства и отсутствия дискриминации (статья 2); наилучшего обеспечения интересов ребенка (статья 3); права на

⁶ См. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/crc/sessions.htm>.

⁷ См. резолюцию 2200 A (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1650, No. 28383.

⁹ Резолюция 61/295 Генеральной Ассамблеи, приложение.

жизнь, выживание и развитие (статья 6); и права быть заслушанным и права на участие (статья 12). Принцип равенства и отказа от дискриминации также подкрепляется в Конвенции МОТ № 169 и в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в которых подчеркивается, что коренные народы имеют право пользоваться своими индивидуальными и коллективными правами как отдельные лица и как группа без какой-либо дискриминации. Права детей из числа коренного населения подкрепляются не только принципами Конвенции о правах ребенка, но и принципами самоидентификации и уважения культурной самобытности, о чем говорится в Декларации.

13. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов содержит положения, касающиеся детей: признание права семей и общин коренных народов на сохранение совместной ответственности за воспитание, обучение, образование и благополучие их детей, и защиты детей от принудительного перемещения детей, принадлежащих к одной группе, в другую (статья 7); право ребенка на получение государственного образования всех уровней и во всех формах без какой-либо дискриминации (статья 14.2); и право ребенка на защиту от экономической эксплуатации и выполнения любой работы, которая может быть опасной или мешать учебе ребенка, или наносить вред здоровью или физическому, умственному, духовному, нравственному или социальному развитию детей, принимая во внимание их особую уязвимость и важность образования для расширения их возможностей (статья 17.2).

14. Постоянный форум по вопросам коренных народов посвятил свою вторую сессию в 2003 году теме детей и молодежи из числа коренного населения. Отметив пробелы в их доступе к крайне важным услугам, их подверженность эксплуатации, насилию и надругательствам и высокие уровни самоубийств, Форум рекомендовал меры для устранения этих вызывающих беспокойство проблем, охватывающие ряд заинтересованных сторон. Более того, информация о детях из числа коренного населения растет вследствие включения их положения в доклады Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов и Специального докладчика по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Такие усилия укрепляются благодаря растущему числу указаний и рекомендаций договорных органов и Комитета экспертов МОТ, в частности.

В. Сквозные вопросы

15. Положение детей из числа коренного населения неразрывно связано с историей и опытом жизни более широких общин коренного населения, в которых они живут. К числу сквозных по своему характеру вопросов, которые оказывают воздействие на все права детей из числа коренного населения, относятся: уважение культурной самобытности; защита от дискриминации; и реализация прав детей из числа коренного населения.

Уважение культурной самобытности

16. Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения признает место культуры в человечестве, в том числе со стороны и в интересах лиц, по своему происхождению относящихся к коренному населе-

нию¹⁰. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам отмечает, что культура представляет собой широкую и всеохватную концепцию, включающую, в частности, уклады жизни, язык, устную и письменную литературу, музыкальное и песенное творчество, неязыковое общение, систему религий или верований, ритуалы и церемонии, спорт и игры, методы производства или технологию, природную и искусственную среды, традиционную кухню, одежду и жилища, а также искусство, обычаи и традиции, посредством которых отдельные лица, группы лиц и общины выражают свои человеческие качества и тот смысл, который они придают своему существованию¹¹.

17. Статья 30 Конвенции о правах ребенка поручает тем государствам, где существуют этнические, религиозные или языковые меньшинства или лица из числа коренного населения, обеспечить, чтобы ребенку, принадлежащему к таким меньшинствам или коренному населению, не могло быть отказано в праве совместно с другими членами своей группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком.

18. Культура оказывает воздействие на то, каким образом реализуются права детей из числа коренного населения. Как было отмечено в Конвенции о правах ребенка, например, одна из основополагающих целей образования заключается в передаче и обогащении культурных и моральных ценностей, в которых отдельный человек и общество находят свою самобытность и достоинство. Таким образом, образование должно быть надлежащим с точки зрения культуры, включать просвещение по вопросам прав человека, позволять детям развивать свою личность и культурную самобытность и изучать и понимать культурные ценности и практику общин, к которым они принадлежат, а также других общин и обществ.

19. В докладах Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов приводятся многочисленные примеры подрыва культурной самобытности коренных народов и отмечаются ситуации, когда языки коренных народов исчезают вследствие культурной ассимиляции в более крупные группы населения. Хотя примерно на трех четвертях из 6000 языков мира говорят коренные народы, на десятой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов в 2011 году Генеральный секретарь отметил, что один язык коренных народов вымирает каждые две недели и что культуре коренных народов грозит исчезновение.

Дискриминация

20. Дети из числа коренного населения часто страдают в школах и общинах от различных форм издевательств, коренящихся в дискриминации и дискриминационных отношениях. Комитет по ликвидации расовой дискриминации последовательно заявляет, что должны быть приняты все соответствующие меры для предупреждения и ликвидации такой дискриминации¹². Комитет беспоко-

¹⁰ Полный текст Конвенции см. <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001429/142919e.pdf>.

¹¹ См. замечание общего порядка № 21 Комитета по экономическим, социальным и культурным правам (E/C.12/GC/21) от 21 декабря 2009 года.

¹² См. замечание общего порядка № 23 Комитета по ликвидации расовой дискриминации о правах коренных народов. Имеется по адресу: <http://www2.ohchr.org/english/bodies/cerd/comments.htm>.

ен тем, что во многих регионах мира коренные народы подвергались и по-прежнему подвергаются дискриминации, лишены своих прав человека и основных свобод, в частности тех, которые касаются их территорий, земли и других ресурсов¹³. Межличностная дискриминация, принимающая форму отношений отвержения и изоляции в школах, общественных местах и на улице, часто усугубляется стереотипами и предрассудками, которые оказывают пагубное действие на образ ребенка из числа коренного населения во всем обществе.

21. Дискриминация бывает как правило причиной и следствием нынешнего положения коренных народов, которые, оставаясь чрезмерно представленными среди неимущих, неграмотных и безработных, составляют 15 процентов бедного населения мира и одну треть из 900 миллионов крайне бедных сельских жителей в мире¹⁴. Насильственное изгнание с земель их предков, ограничения в отношении доступа к другим природным ресурсам, суровые последствия изменения климата, отсутствие работы и небезопасные условия труда — все это в своей совокупности оказывает отрицательное воздействие на детей из числа коренного населения. Во многих странах проекты в области развития, такие как, например, строительство плотин, горнорудные работы, нефтепоисковые работы, разведение плантаций и заготовка леса, включая и проекты, осуществляемые частным сектором, которые часто реализуются без свободного, добровольного и обдуманного согласия коренных народов и без соответствующей компенсации, оказывают отрицательное воздействие на усилия по сокращению масштабов нищеты, что в свою очередь непосредственно сказывается на положении детей из числа коренных народов и на реализации их прав.

22. Конкретные группы детей из числа коренного населения, такие как дети-инвалиды, дети, затронутые проблемой ВИЧ/СПИДа, дети без родительского ухода и дети, живущие в условиях миграции и в сельских районах, находятся в особенно уязвимом положении. В этой связи, например, сельские девочки-инвалиды из числа коренного населения скорее будут сталкиваться с более сложными формами дискриминации, чем другие группы детей из числа коренного населения.

23. Как явствует из настоящего доклада, неравенства между коренными и некоренными группами населения с точки зрения доступа к качественному образованию, здравоохранению и другим услугам повсеместно распространены в странах и регионах. Обзоры докладов примерно 40 стран Африки, Латинской Америки, Азии и бассейна Тихого океана о целях в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, показывают, что за очень незначительными исключениями вклад коренных народов не учитывается в мониторинге и отчетности по целям Декларации¹⁵.

Общие меры по осуществлению

24. В 2009 году Комитет по правам ребенка выпустил замечание общего порядка № 11 о детях из числа коренных народов и их правах согласно Конвенции¹⁶, в котором содержится призыв к принятию базовых мер в поддержку

¹³ Там же.

¹⁴ *State of the World's Indigenous Peoples* (United Nations publication, Sales No. E.09.VI.13), p.21.

¹⁵ Эти обзоры имеются по адресу: <http://www.un.org/indigenous>. Это замечание также сделано в *State of the World's Indigenous Peoples*, p. 40.

¹⁶ Полный текст замечания общего порядка № 11 см. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/>

осуществления прав детей из числа коренного населения. Кроме того, все большее число национальных правительств вносят изменения в свои конституции и законодательство путем включения конкретных положений о защите детей в рамках усилий по признанию прав коренных народов. В качестве примеров можно привести недавно принятый Закон о поощрении и защите прав коренных народов Конго (2011 год) и Закон о правах коренных народов Филиппин (1997 год). Несмотря на наличие правовой защиты, часто поступают сообщения о предполагаемых нарушениях прав человека детей из числа коренного населения в силу слабых мер обеспечения, слабых институциональных механизмов и ограниченной осведомленности об их правах.

25. Хотя в мире расширяется сбор данных на основе этнического происхождения, о чем свидетельствует разработка ряда демографических обследований в области здравоохранения, статистические данные относительно того, как этническое происхождение взаимодействует с возрастом и полом, обычно бывают ограниченными, тем самым потенциально сказываясь на разработке устойчивых инициатив для конкретных групп детей из числа коренного населения, таких как подростки и девочки. В своих различных заключительных замечаниях Комитет по правам ребенка неустанно отмечает крайнюю важность анализа дезагрегированных данных для эффективного направления мероприятий на благо маргинализированных детей.

С. Образование

26. В Конвенции о правах ребенка закреплено право каждого ребенка на получение образования на основе равных возможностей (статья 28) и предусматривается, что образование всех детей должно быть направлено, среди прочего, на «воспитание уважения к ... культурной самобытности [ребенка], языку и ценностям, ... и к цивилизациям, отличным от его собственной» (статья 29). В замечании общего порядка № 11 Комитета по правам ребенка приводятся указания в отношении того, как эти обязательства должны выполняться государствами-участниками в том, что касается детей из числа коренного населения¹⁷.

27. Статья 14 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов подчеркивает право каждого ребенка из числа коренного населения на получение государственного образования всех уровней и во всех формах без какой-либо дискриминации (пункт 2) и признает, что коренные народы имеют право создавать и контролировать свои системы образования и учебные заведения, обеспечивающие образование на их родных языках, таким образом, чтобы это соответствовало свойственным их культуре методам преподавания и обучения (пункт 1). В статье 12 (1) предусмотрено, что коренные народы имеют право соблюдать, отправлять, развивать и передавать свои духовные и религиозные традиции, обычаи и обряды, а в статье 13 (1) признается, что коренные народы имеют право возрождать, использовать, развивать и передавать будущим поколениям свою историю, языки, традиции устного творчества, философию, письменность и литературу.

crc/docs/GC.11_indigenous_New.pdf.

¹⁷ Там же, пункты 56–63.

28. Как отметил Экспертный механизм по правам коренных народов, осуществление права на образование имеет важнейшее значение для детей из числа коренного населения и для коренных народов в целом, поскольку оно является важнейшим способом расширения возможностей частных лиц и их самоопределения, а также пользования культурой, языками, традициями и традиционными знаниями коренных народов, их сохранения и уважения¹⁸. Исследования показывают, что дети добиваются более хороших результатов в сфере образования, если их учат на их родном языке.

29. Экспертный механизм по правам коренных народов также отмечает важность как традиционного образования, так и официального образования и их взаимодополняющий характер, отмечая, в частности, что традиционное образование представляет собой педагогический процесс на протяжении всей жизни и охватывает передачу знаний между поколениями, направленную на сохранение процветающего и гармоничного общества или общины. В различных исследованиях МОТ также подчеркивает важнейшую роль традиционных форм образования для выживания и развития детей из числа коренного населения¹⁹.

30. Как отмечено в докладе *State of the World's Indigenous Peoples* («Положение коренных народов мира») (стр. 132 оригинала), дети из числа коренного населения сталкиваются со значительными проблемами при осуществлении своего права на образование, что приводит — в большинстве стран мира — к низкой посещаемости ими школ, низкой успеваемости в школах, низким коэффициентам грамотности, высоким коэффициентам отсева и неравенствам в академической успеваемости на национальном уровне. В ряде стран дети из общин коренного населения могут вообще не ходить в школу в силу таких факторов, как бедность, большая удаленность ближайшей школы, отсутствие двуязычного образования и несогласованность между учебным календарем и сезонными работами, такими как натуральное сельское хозяйство, охота-звероловство и крестьянские занятия²⁰.

31. В докладе *State of the Worlds' Indigenous Peoples* (стр. 132 оригинала), например, отмечаются разрывы, существующие между детьми из числа коренного населения и другими детьми с точки зрения общего числа лет школьного обучения в пяти странах латинской Америки (Боливия (Многонациональное Государство) — 3,7 года; Гватемала — 3,2 года; Мексика — 3,3 года; Перу — 2,3 года; и Эквадор — 2,6 года). В нем также показаны (стр. 133 оригинала) разрывы между коэффициентами окончания старших классов школы детьми из числа коренного населения и другими детьми в некоторых промышленно развитых странах (Австралия — 26 процентов; Канада — 28 процентов; Новая Зеландия — 13,2 процента; Соединенные Штаты Америки, коренные американцы/коренные жители Аляски — 9,5 процента; и коренные жители Гавайских островов/Тихоокеанских островов — 2,1 процента)²¹.

¹⁸ См. доклад Экспертного механизма по правам коренных народов, озаглавленный «Исследование по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование» (A/HRC/EMRIP/2009/2), пункт 6. Выпущен 26 июня 2009 года.

¹⁹ Например, см. Peter Bille Larsen, *Indigenous and Tribal Children: Assessing Child Labour and Education Challenges* (Geneva, International Labour Office, 2003).

²⁰ Ibid.

²¹ В этой связи в докладе цитируются следующие источники: Australian Bureau of Statistics

32. Визиты Рабочей группы по коренным народам/общинам Африканской комиссии по правам человека и народов в такие страны, как Ботсвана, Бурунди, Намибия, Уганда и Южная Африка, также продемонстрировали более низкие коэффициенты зачисления в учебные заведения и удержания в них в отношении детей из числа коренных народов Африки по сравнению с другими детьми, и при этом выражается обеспокоенность по поводу таких широко распространенных проблем в системах образования, как дискриминация, негативные стереотипы, отсутствие преподавания на родном языке и нехватка объектов инфраструктуры, учебных материалов и квалифицированных учителей²².

33. Специальный докладчик по вопросу о праве на образование выражал обеспокоенность по поводу воздействия отсутствия регистрации рождений на реализацию права детей из числа коренного населения на образование, в частности в случаях, когда свидетельство о рождении требуется для приема в школу²³; по поводу того, что представители коренных народов имеют заметно меньше лет школьного обучения по сравнению с представителями некоренного населения (в частности, на уровне среднего образования); по поводу ограниченной квалификации тех, кто учит детей из числа коренного населения; и по поводу неравенств в предоставлении школьных материалов и недостаточной инфраструктуры школ для детей из числа коренного населения²⁴. Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов выражал аналогичную обеспокоенность, в том числе по поводу отсутствия школ, приспособившихся к сезонному характеру зверобойной и промысловой деятельности коренных народов, дабы позволить детям из числа коренного населения посещать школу²⁵.

34. Экспертный механизм по правам коренных народов высказал мысль о том, что рамочная программа «Образование для всех», которая конкретизирует шесть целей образования для удовлетворения учебных потребностей всех детей, молодежи и взрослых к 2015 году, может быть полезной основой для сбора данных²⁶. Он также высказал мысль о том, что показатели в области прав человека, в особенности методология по показателям в области прав человека, разработанная Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и одобренная договорными органами по правам человека в июне 2008 года²⁷, могут использоваться в качестве инструмента для

(2008); S. C. Stewart (2006); New Zealand Household Labour Force Survey (2008); and United States Census Bureau (2000).

²² См. доклады Рабочей группы по коренным народам/общинам Африканской комиссии по правам человека и народов. Имеются по адресу: <http://www.achpr.org/>.

²³ См. добавление 2 к докладу Специального докладчика по вопросу о праве на образование Вернора Муньоса Вильялобоса (A/HRC/11/8/Add.2) от 20 марта 2009 года, пункт 33.

²⁴ См. доклад Специального докладчика по вопросу о праве на образование Вернора Муньоса Вильялобоса о его миссии в Парагвай (14–27 апреля 2009 года) (A/HRC/14/25/Add.2) от 16 марта 2010 года, пункты 56, 57 и 58.

²⁵ См. добавление 5 к докладу Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов Джеймса Анье о положении коренных народов в Республике Конго (A/HRC/18/35/Add.5) от 11 июля 2011 года, пункт 23.

²⁶ «Исследование по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование», пункт 114.

²⁷ См. доклад Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека о показателях поощрения и мониторинга осуществления прав человека (HRI/MC/2008/3) от 6 июня 2008 года.

отражения индивидуальных и коллективных достижений в сфере права коренных народов на образование²⁸.

35. При рассмотрении докладов государств-участников Комитет отметил некоторые передовые методы, связанные с улучшением реализации права детей из числа коренного населения на образование. Например, после рассмотрения доклада Панамы в 2011 году Комитет приветствовал возросшую поддержку государством-участником неформального дошкольного образования в районах проживания коренного населения и усилия по пересмотру и обновлению национальной учебной программы. Более того, он приветствовал принятое в 2010 году законодательство, признающее право коренных народов на двуязычное и межкультурное образование²⁹.

36. Экспертный механизм также принимает к сведению опыт Малайзии, Намибии и Норвегии, который показывает, что обучение детей на их родном языке на этапе дошкольного образования закладывает прочную основу и облегчает изучение других языков в более позднем возрасте. К эффективным методам относится предоставление детям возможности встречаться с носителями языка и носителями культуры в естественной обстановке своей общины³⁰.

37. В отдельных частях Центральной Африки Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) оказывает поддержку учебным курсам по методике “Observer, réfléchir, agir” («Наблюдай, думай, действуй»), в основе которых лежит двуязычное и межэтническое образование по методу активной педагогики. В Конго его проповедовала Ассоциация членов ордена Отцов Святого духа в 2007 году, и эта работа была продолжена в 2008 году, когда второй учебный модуль был реализован в Энеле, департамент Ликуала. Эти школы предлагают двухгодичную программу обучения на местном языке коренного народа, а также занятия французским языком. Учителя являются представителями коренного народа, школьные занятия приспособлены к укладу жизни коренных народов и школы располагаются в пределах досягаемости от общин коренного населения. Опыт применения вышеупомянутой методики показывает, что подготовительный цикл двуязычного обучения может помочь детям из числа коренных народов приобретать базовые знания и, более того, готовить их к основному обучению.

38. В Кении Фонд по вопросам образования девочек из народности масаи — неправительственная организация — поддерживает образование девочек из народа масаи посредством предоставления стипендий на постоянной основе до тех пор, пока каждая ученица не получит знания и навыки, необходимые для того, чтобы присоединиться к армии труда. Поэтому он оказывает длительное

²⁸ См. «Исследование по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование», пункт 115. См. также методологию по показателям прав человека, разработанную Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и одобренную договорными органами Организации Объединенных Наций по правам человека в июне 2008 года (HRI/MC/2008/3).

²⁹ См. “Consideration of reports submitted by States parties under article 44 of the Convention: concluding observations — Panama” (CRC/C/PAN/CO/3 and 4) of 21 December 2011, para. 62.

³⁰ Исследование по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование, пункт 77.

воздействие в плане улучшения грамотности, здравоохранения и экономического благосостояния будущих женщин народа масаи и их семей и общин³¹.

39. Следует также отметить два коллективных, общинных проекта (один в Никарагуа и другой на Соломоновых Островах), осуществляемые в рамках программы систем знаний местных общин и коренных народов Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Они имеют целью улучшить передачу знаний, культуры и языка коренных народов посредством взаимодействия с формальными системами образования, обслуживающими детей из числа коренного населения.

D. Здравоохранение

40. Статья 24 Конвенции о правах ребенка обязывает государства-участники обеспечить для всех детей — включая детей из числа коренных народов — наивысший достижимый уровень здоровья и доступ к услугам системы здравоохранения. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов поддерживает аналогичное положение и обязывает государства предпринимать все необходимые шаги для постепенного достижения цели полной реализации этого права (статья 24 (2)). Вместе с тем Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов предусматривает далее, что коренные народы имеют право на свою традиционную медицину и на сохранение своей практики врачевания (статья 24 (1)) и что они имеют право активно участвовать в разработке и определении здравоохранительных программ, которые их затрагивают, и, насколько это возможно, реализовывать такие программы через свои собственные институты (статья 23). Аналогичные положения содержатся в Конвенции МОТ № 169 (см. статью 25).

41. Это право должно толковаться в контексте концепции здравоохранения коренных народов, «которая простирается далее физического и умственного благосостояния человека и распространяется на духовное равновесие и благосостояние общины в целом»³². Чтобы улучшить положение коренных народов в области здравоохранения, необходимо, чтобы произошел «коренной перелом» «в концепции здравоохранения, дабы она охватывала культуру и мировоззрение коренных народов в качестве центрального элемента для разработки и управления государственными системами здравоохранения»³³.

42. Комитет и другие договорные органы по правам человека неоднократно выражали обеспокоенность по поводу глубоко укоренившихся барьеров на пути реализации права на здравоохранение, с которыми сталкиваются дети из числа коренных народов, и, соответственно, настоятельно призывали государства-участники подумать о применении специальных мер для обеспечения того, чтобы дети имели доступ к учитывающим культурные особенности услугам в области здравоохранения, в частности³⁴.

43. Говоря конкретно, дети из числа коренных народов сталкиваются с барьерами следующего рода: выражение расизма и других форм дискриминации,

³¹ См. <http://www.maasaigirlseducation.org/>.

³² См. *State of the World's Indigenous Peoples*, p. 156.

³³ Ibid.

³⁴ Замечание общего порядка № 11, пункт 25.

физическая недоступность (ввиду географического местоположения или сезонной изолированности), экономическая недоступность (недоступность по средствам) и информационная недоступность, а также барьеры в контексте приемлемости и качества медико-санитарных услуг³⁵. Более того, отмечается тенденция к обесцениванию использования и эффективности традиционной медицины коренных народов, хотя ряд стран предприняли шаги для пропаганды межкультурной медицины как части своих систем здравоохранения (например, Боливия (Многонациональное Государство), Перу и Эквадор). Эти узкие места ведут к плохим результатам в области здравоохранения, которые проявляются среди детей из числа коренных народов.

44. Хотя статистика относительно положения детей из числа коренных народов в области здравоохранения обычно бывает крайне ограниченной, в странах, в которых имеются данные, неравенства являются легко различимыми. Например, в докладе *State of the World's Indigenous Peoples* («Положение коренных народов мира») (стр. 22 оригинала) указывается, что на протяжении последних четырех десятилетий уровень смертности среди младенцев и детей неуклонно снижается по всей Латинской Америке, но что детская смертность все равно на 70 процентов выше среди детей из числа коренных народов; более того, недостаточность питания вдвое больше распространена среди детей из числа коренных народов в регионе.

45. Отмечая улучшение в плане коэффициентов младенческой (0-12 месяцев) смертности среди коренных народов, Руководящий комитет по обзору оказания правительственных услуг (РКООПУ) Австралии отмечает, что коэффициенты смертности среди младенцев и маленьких детей из числа коренных народов по-прежнему в два-три раза выше, чем среди всех младенцев и маленьких детей³⁶. Аналогичным образом, в своем докладе 2011 года о положении народа маори в Новой Зеландии (A/HRC/18/35/Add.4) Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов Джеймс Анайя выразил обеспокоенность насчет того, что «коэффициенты младенческой смертности выше среди маори, чем среди новозеландцев азиатского или европейского происхождения, а коэффициенты детской вакцинации ниже среди маори» (пункт 61)³⁷.

46. Анализ услуг в области здравоохранения, оказываемых коренному населению в Африке, опубликованный в журнале *Lancet* в 2006 году, показывает, что корь и малярия относятся к числу основных причин детской смертности среди общин коренного населения в африканских странах, таких как Демократическая Республика Конго, Камерун, Уганда и Центральнаяафриканская Республика. Отмечая большую распространенность эндемических болезней, таких как фрамбезия и проказа, в статье также подчеркивается тот факт, что эта ситуация связана с общим исключением коренных народов из сферы медико-санитарных услуг³⁸.

³⁵ См. *State of the World's Indigenous Peoples*, p. 173.

³⁶ Australia, Steering Committee for the Review of Government Service Provision, *Overcoming Indigenous Disadvantage: Key Indicators 2009*, Melbourne, Productivity Commission, 2009, p. 3.

³⁷ Что касается этого замечания, то Специальный докладчик опирался на публикацию министерства здравоохранения Новой Зеландии, озаглавленную *An Indication of New Zealanders' Health 2007*, Public Health Intelligence Monitoring Report (Wellington, New Zealand, October 2007), p. 11.

³⁸ См. N. Ohenjo and others, "Health of indigenous people in Africa", *Lancet*, vol. 367, No. 9526

47. В своем обзоре докладов государств-участников Комитет отметил ряд передовых методов в том, что касается права детей из числа коренных народов на здравоохранение. Например, после проведенного им обзора доклада Австралии в 2012 году Комитет приветствовал «продолжающуюся работу Статистического бюро Австралии по улучшению сбора данных, имеющих отношение к осуществлению Конвенции, особенно лонгитудинальное исследование о положении австралийских детей и лонгитудинальное исследование о положении детей из числа коренных народов, с уделением особого внимания развитию детей и тому контексту, в котором оно происходит»³⁹.

48. Всемирный банк также выявил программы социальной защиты, такие как «Возможности» (ранее «Прогресс») в Мексике, и аналогичные программы обусловленных денежных переводов в других странах, таких как Бразилия, в рамках которых усилия по содействию преодолению бремени нищеты, уменьшению альтернативных издержек и увеличению достижений в области человеческого капитала в отношении детей из числа коренных народов оказались успешными. В Мексике эта программа охватывает все большее число коренных жителей, и оценки указывают на существенные улучшения в плане посещения школы, здравоохранения и питания и на краткосрочное сокращение масштабов нищеты среди этого населения⁴⁰.

Е. Защита

49. Защита детей из числа коренных народов связана с безопасностью семьи и общины. Насилие, эксплуатация и надругательства над детьми из числа коренных народов свидетельствуют о большой социальной напряженности, в которой живут многие общины коренного населения. Часто это является прямым следствием ухудшения состояния окружающей среды, перемещения, утраты традиционных средств существования, вооруженных конфликтов и, в некоторых случаях, активных попыток властей обезличить и ассимилировать культуру коренных народов.

50. Различные формы насилия (например, торговля людьми, сексуальные надругательства, принудительный труд, подневольный труд, рабство, принудительная вербовка и вредная практика) и условия, в которых они имеют место, как это было полностью подтверждено в докладе Генерального секретаря о насилии в отношении детей за 2006 год и исследовано Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей, в равной мере применимы и к детям из числа коренных народов⁴¹.

51. Вызванное конфликтами перемещение является одной из главных причин миграции среди семей из числа коренных народов. Более того, доклады Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов документально

(10 June 2006), pp. 1937–1946.

³⁹ См. “Consideration of reports submitted by States parties under article 44 of the Convention: concluding observations — Australia” (CRC/C/AUS/CO/4), of 19 June 2012, para. 21.

⁴⁰ World Bank, *Indigenous Peoples, Poverty and Human Development in Latin America: 1994–2004*, Gillette Hall and Harry Anthony Patrinos, eds. (Basingstoke, United Kingdom, Palgrave Macmillan, 2 March 2006).

⁴¹ См. Paulo Sérgio Pinheiro, *World Report on Violence against Children* (Geneva, United Nations publication, 2006).

подтверждают бедственное положение таких мигрирующих семей, подчеркивая, что женщины и дети в этой группе населения находятся в особенно уязвимом положении. В ряде городов дети из числа коренных народов, не имеющие никаких форм безопасности или поддержки, живут практически на улице и оказываются вынужденными заниматься попрошайничеством, уличной торговлей и преступностью⁴². Более того, он выразил обеспокоенность по поводу отсутствия систематической социальной помощи для внутренних мигрантов из числа коренных народов и их исключения из сетей защиты, которые удалось создать другим социальным группам на протяжении лет⁴³.

52. Вооруженные конфликты представляют собой важные факторы риска с точки зрения принудительной вербовки и вовлечения детей в вооруженные конфликты вооруженными группами, перемещения, смерти детей и нанесения им увечий. Более того, значительное военное присутствие приводит к блокированию гуманитарной помощи, прекращению экономической деятельности и созданию помех для предоставления жизненно важных услуг, например в сферах образования и здравоохранения. В ряде докладов Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов приводятся красноречивые подробности касательного воздействия вооруженных конфликтов на кампании вакцинации и уязвимости перемещенных детей из числа коренных народов с точки зрения высоких коэффициентов недостаточности питания, дыхательных заболеваний, диареи и обезвоживания.

53. Коренные народы во всем мире исторически страдали от рабства и принудительного труда. Исследования показывают, что дети из числа коренных народов находятся под особым риском наихудших форм детского труда, таких как коммерческая сексуальная эксплуатация и торговля⁴⁴. Специальный докладчик по вопросу о современных формах рабства, включая его причины и последствия, Гульнара Шагинян докладывает, что многие дети, являющиеся жертвами современных форм рабства, принадлежат к группам, исторически страдающим от дискриминации и маргинализации, таким как коренные народы, и отмечает их присутствие в опасных сферах труда, таких как горнодобывающая деятельность и разработка каменных карьеров⁴⁵.

54. МОТ инициировала Международную программу по упразднению детского труда (ИПЕК) с уделением главного внимания приоритетным группам, таким как закабаленные трудящиеся, дети, ставшие предметом торговли, и дети, работающие в опасных условиях и занимающиеся опасными профессиями, включая детей из числа коренных народов. Борьба с детским трудом среди детей из числа коренных народов требует особых подходов, основанных на их правах и специальных потребностях. Более того, решения нужно искать в тесном сотрудничестве с соответствующими общинами, используя такие исходные области, как поощрение образования, учитывающего лингвистические, социальные, экономические и культурные условия детей из числа коренных народов.

⁴² См. доклад Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов Родольфо Ставенхагена (A/HRC/4/32) от 27 февраля 2007 года, пункт 65.

⁴³ Там же.

⁴⁴ Larsen, *Indigenous and Tribal Children*.

⁴⁵ См. документ A/HRC/18/30 и Corr.1 от 4 июля 2011 года.

55. Признав позитивную роль и вклад культуры коренных народов в воспитание и благосостояние детей из числа коренного населения, совещание международной группы экспертов по теме «Борьба с насилием в отношении женщин и девочек — представительниц коренных народов: статья 22 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов», состоявшееся в Нью-Йорке 18–20 января 2012 года, отметило, тем не менее, существование вредной практики, неблагоприятно сказывающейся на правах девочек и подростков из числа коренных народов, в частности, и отметило также, что такие виды практики, как ранние браки и калечащие операции на женских половых органах или женское обрезание, присущи ряду стран.

56. Проводимое исследование по проблеме насилия в отношении девочек, подростков и молодежи из числа коренного населения, спонсорами которого являются Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Структура Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины»), МОТ и ВОЗ и которое пользуется поддержкой Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей, подкрепляет эти выводы и подчеркивает далее уязвимость этих групп по отношению к другим формам гендерного насилия, таким как сексуальная эксплуатация и торговля, одновременно отмечая, что обстановка, в которой происходит насилие, включает дом, общину и медицинские и учебные заведения⁴⁶.

57. В некоторых обстоятельствах дети из числа коренных народов страдают также от помещения в учреждения закрытого типа после принудительного отторжения от их привычной семейной обстановки. Утрата возможности расти в условиях ухода и защиты, обеспечиваемых семейной средой коренных народов, приводит к утрате самобытности и к подверженности к самоубийству и издевательствам на протяжении поколений. Кроме того, детей из числа коренных народов порой вынуждают поступать в пансионаты, что влечет за собой их размещение в местах, отдаленных от их семей, а часто и их физическое, духовное и культурное отторжение от их семьи и традиционной среды. В некоторых регионах осваивается модель передвижных/мобильных школ, легко приспосабливаемых к образу жизни коренных народов. В некоторых странах дети из числа коренных народов чрезмерно представлены в программах патронажного воспитания⁴⁷. Возникали также ситуации, когда дети были жертвами систем усыновления, использующих обман, незаконную продажу или похищение детей, что противоречит положениям Конвенции о правах ребенка и Гаагской конвенции о защите детей и сотрудничестве в области межгосударственного усыновления⁴⁸.

58. Хотя по большинству стран имеются ограниченные данные в отношении молодежи из числа коренных народов, содержащейся под стражей и в заключении, как было отмечено Управлением Верховного комиссара Организации Объ-

⁴⁶ См. Vittoria Taulli-Corpuz, Concept note and methodology: study on violence against indigenous children, female adolescents and young women (2012).

⁴⁷ См. концептуальную записку совещания международной группы экспертов по детям и молодежи коренных народов, содержащимся под стражей, в заключении, в патронажных и приемных семьях, Ванкувер, Канада, 4–5 марта 2010 года.

⁴⁸ См. пункты 46–48 замечания общего порядка № 11 Комитета по правам ребенка и отдельные доклады государств-участников Комитету по правам ребенка.

единенных Наций по правам человека, Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей, «[в] систему уголовного правосудия попадает непропорционально большое число детей, представляющих различные этнические группы и меньшинства»⁴⁹. В этой связи Комитет по правам ребенка выражал обеспокоенность по поводу неоправданного и непропорционально большого числа детей из числа коренных народов в системах правосудия по делам несовершеннолетних и отмечал также отсутствие юридической помощи, судебной интерпретации и переводческих услуг для детей, попавших в судебную систему⁵⁰.

59. С другой стороны, следует упомянуть примеры хорошей практики: в Гватемале Совет по вопросам народонаселения осуществляет первый в своем роде проект предупреждения гендерного насилия, который дает девочкам подросткового возраста возможности использовать глобальные системы определения местоположения для подготовки карт своих общин (с указанием каждого домашнего хозяйства, здания и маршрута) для документального подтверждения того, где они чувствуют себя в безопасности и где — под угрозой. Проект позволяет таким девушкам давать карты их сверстникам и общинным руководителям, дабы наглядно продемонстрировать свою обеспокоенность. Кроме того, в Канаде Национальная ассоциация по обеспечению благосостояния индейских детей — частная некоммерческая организация, базирующаяся в Орегоне, — сосредоточила внимание на укреплении потенциала племенных общин по предотвращению издевательств над детьми и пренебрежения к детям.

Г. Участие

60. Дети из числа коренных народов (индивидуально и коллективно) имеют право свободно выражать свои взгляды по всем затрагивающим их вопросам, причем их взглядам уделяется должное внимание в соответствии с возрастом и зрелостью детей (статья 12 Конвенция о правах ребенка). Чтобы дети из числа коренных народов могли эффективно осуществлять свое право быть выслушанными, они должны быть в состоянии пользоваться доступом к информации, в том числе на их собственном языке. Это право установлено в статье 17(d) Конвенции о правах ребенка, которая требует, чтобы государства-участники поощряли «средства массовой информации к уделению особого внимания языковым потребностям ребенка, принадлежащего к какой-либо группе меньшинств или коренному населению».

61. Участие в процессе принятия решений является практикой, расширяющей права и возможности, поскольку оно стимулирует детей к тому, чтобы стать активными гражданами, и наглядно демонстрирует то, что вызывает у них обеспокоенность. Более того, оно помогает развивать их потенциал и самоуважение и ведет к лучшим результатам в процессе принятия решений⁵¹. Помимо того, участие детей из числа коренных народов во внутренних и внешних процессах

⁴⁹ См. A/HRC/21/25, пункт 18.

⁵⁰ Там же, пункты 74-77.

⁵¹ См. UNICEF and Save the Children, “Every child’s rights to be heard: a resource guide on the UN Committee on the Rights of the Child general comment No. 12” (London, Save the Children UK, 2011), p. 5. Author: Gerison Landsdown.

принятия решений способствует обмену мнениями между поколениями в рамках общин и готовит будущих взрослых людей к принятию свободных и обоснованных решений. Хотя характер участия детей и круг решений, в принятии которых они участвуют, растут в зависимости от возраста и формирующихся способностей детей⁵², воззрения детей младшего возраста из числа коренных народов на мир необходимо все равно понимать и уважать, «а их «голос» — слушать, даже до того, как они будут способны говорить»⁵³.

62. В ходе рассмотрения некоторых докладов государств-участников Комитет ставил вопрос о праве детей из числа коренных народов быть заслушанными. В определенных случаях он выражал обеспокоенность по поводу того, что форумы, в рамках которых правительства могут учитывать мнения детей из числа коренных народов, являются неадекватными⁵⁴. Он также выражал обеспокоенность по поводу того, что Конвенция не переведена на некоторые языки меньшинств или не получила достаточного распространения. Комитет считает, что это несоразмерно осложняет осведомленность детей, принадлежащих к этническим и коренным группам населения, относительно их прав и основных свобод, а такая осведомленность является одной из предпосылок для осуществления ими права на участие⁵⁵.

63. Более того, Комитет выражал обеспокоенность тем, что особые языковые потребности детей и подростков, в том числе детей из числа коренных народов, не учитываются должным образом в процессах принятия судебных и административных решений⁵⁶, и конкретно рекомендовал государству-участнику поощрять право детей представителей коренных народов на то, чтобы быть заслушанными⁵⁷.

64. Экспертный механизм по правам коренных народов отметил, что привлечение молодежи из числа коренных народов к процессу принятия решений крайне важно как на внутренних, так и на внешних форумах⁵⁸. Он особо отмечает тот факт, что на Филиппинах секторы молодежи различных коренных народов являются частью консультативного органа, созданного на основании Закона о правах коренных народов 1997 года, который консультирует Националь-

⁵² Ibid., p. 3.

⁵³ Доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции о правах ребенка (A/65/206) от 2 августа 2010 года, пункт 44.

⁵⁴ См. “Consideration of reports submitted by States parties under article 44 of the Convention”: concluding observations — Australia (CRC/C/AUS/CO/4) of 19 June 2012, para. 33.

⁵⁵ См. “Consideration of reports submitted by States parties under article 44 of the Convention”: concluding observations — Viet Nam (CRC/C/VNM/CO/3–4) of 15 June 2012, para. 21.

⁵⁶ См. «Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 44 Конвенции»: заключительные замечания — Коста-Рика (CRC/C/CRI/CO/4) от 17 июня 2011 года, пункт 33.

⁵⁷ См. «Рассмотрение докладов, предоставляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 44 Конвенции»: заключительные замечания — Никарагуа (CRC/C/NIC/CO/4) от 1 октября 2010 года, пункт 84 (a).

⁵⁸ См. окончательный доклад Экспертного механизма по правам коренных народов об исследовании по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений (A/HRC/18/42) от 17 августа 2011 года, приложение, озаглавленное «Рекомендация № 2 (2011) Экспертного механизма: Коренные народы и право на участие в процессе принятия решений», пункт 32.

ную комиссию по делам коренных народов в вопросах, касающихся проблем, чаяний и интересов коренных народов⁵⁹.

65. Молодежный совет коренных народов отмечает, что в Новой Зеландии молодежь маори находится в уникальном положении, поскольку она представлена на национальном уровне партией молодых маори и обладает голосом через Национальный студенческий орган маори, который обеспечивает национальное представительство в вопросах образования⁶⁰. Кроме того, молодежь маори имеет возможность высказывать практические рекомендации и отзывы по соответствующей государственной политике и инициативам через Молодежный совет маори, который был создан министром по делам маори в сентябре 2010 года⁶¹.

66. Участие детей является важным элементом работы ЮНИСЕФ по поощрению и защите прав детей коренных народов. В 2011 году отделение ЮНИСЕФ в Бразилии поддержало участие свыше 1000 подростков (из них 60 процентов составляли девочки), включая представителей коренных народов и потомков африканского происхождения из полусухих районов и районов Амазонки, в коллективной диагностике и общинных форумах, что привело к разработке 2000 муниципальных планов действий.

V. Путь вперед

67. Ратификация Конвенции о правах ребенка и одобрение Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в качестве плана по защите и поощрению прав коренных народов закладывают прочную основу для ускоренного осуществления прав детей из числа коренных народов. Будут созданы возможности для того, чтобы и впредь ставить детей из числа коренных народов в глобальную повестку дня посредством текущего процесса универсального периодического обзора и посредством национальных, глобальных и региональных консультаций по рамкам целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, после 2015 года и консультаций в отношении намеченной на 2014 год Всемирной конференции по коренным народам. В контексте консультаций и сотрудничества с коренными народами и самими детьми из числа коренных народов нижеследующие рекомендации могут служить широким кругом ведения для дальнейшей работы правительств по выработке и осуществлению политики, а также в поддержку работы специальных процедур, договорных органов, гражданского общества и межправительственных организаций:

⁵⁹ A/HRC/18/42, пункт 28.

⁶⁰ См. Indigenous Youth Caucus, "A situation analysis on global indigenous youth and their participation in decision-making", presented at the third session of the Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples, Geneva, 12–16 July 2010, p. 3.

⁶¹ "In their own words!": The report of the Maori Youth Council to the Hon Dr Pita Sharples, Minister of Maori Affairs", June 2011, p. 3.

Принимать меры в целях предупреждения и искоренения всех форм дискриминации в отношении детей из числа коренных народов, так чтобы действия включали:

68. Ликвидацию юридических и фактических форм дискриминации в отношении коренных народов в целом и детей из числа коренных народов в частности посредством соответствующих конституционных и законодательных реформ, обеспечение положений относительно основных прав человека и свобод и равенства перед законом и принятие всех соответствующих мер в целях изменения традиций и практики, которые представляют собой дискриминацию в отношении детей из числа коренных народов.

69. Признание существования и воздействия многочисленных форм дискриминации, в частности дискриминации, с которой сталкиваются девочки из числа коренных народов и дети-инвалиды из числа коренных народов, равно как и те, кто инфицирован и страдает от ВИЧ/СПИДа. В этой связи поощрять сбор и использование данных, дезаггрегированных по признаку этнического происхождения, расы и пола, чтобы обеспечить доказательства неравенств, с которыми сталкиваются коренные народы в плане участия в базовых услугах и доступа к ним, и прилагать в этой связи все усилия для обеспечения того, чтобы данные были дезаггрегированы в достаточной степени, дабы принимать во внимание этническое происхождение, пол, место проживания, инвалидность и другие факторы, учитывая передовую практику в таких процессах сбора данных и добиваясь международного сотрудничества.

70. Мероприятия по повышению уровня осведомленности и просвещению, включая кампании, предназначенные для широкой общественности и конкретных групп специалистов, в целях предотвращения и ликвидации дискриминации в отношении коренных народов в целом и детей в частности. Этот процесс должен включать ликвидацию стереотипов и предрассудков, особенно тех, которые воздействуют на чувство самобытности и на женщин и девочек, в частности, учитывая ту эффективную и позитивную роль, которую могут играть средства массовой информации.

71. Осуществление стратегий по поощрению и защите культуры и самобытности коренных народов посредством мер, включающих сохранение языков и других способов общения коренных народов, таких как музыка, танцы и одежда, и обеспечение того, чтобы дети из числа коренных народов и другие дети имели возможность ознакомления с уникальной культурой коренных общин.

Содействовать активному участию коренных народов во всех этапах планирования развития, затрагивающего их, посредством:

72. Обеспечения их права на информацию обо всех процессах развития, затрагивающих их.

73. Обеспечения того, чтобы в отношении всех проектов в области развития регулярно проводились консультации с затрагиваемыми ими группами населения, включая коренные народы и общины, в соответствующих случаях.

74. Обеспечения того, чтобы стандарты защиты коренных народов, совместимые с международными нормами в области прав человека, определялись в законодательстве и применялись на практике, в том числе частным сектором в его деятельности в области развития.

75. Обеспечения того, чтобы коренные народы получали полную и адекватную компенсацию за любые земли и иные природные ресурсы, утраченные в результате такой деятельности.

76. Обеспечения того, чтобы специальные меры, такие как социальная защита, имелись в распоряжении и были доступными для бедных семей из числа коренных народов, в особенности для сельской и городской бедноты, а также для женщин из числа коренных народов и для престарелых и детей, находящихся в особо трудных обстоятельствах.

77. Обеспечения конкретной ссылки на права коренных народов на документы о стратегиях сокращения масштабов нищеты и другие рамочные программы развития в целях обеспечения того, чтобы социально-экономические, гражданские и политические проблемы, сказывающиеся на детях из числа коренных народов, становились вопросами безотлагательного национального значения.

Принимать специальные меры для реализации права на образование детей из числа коренных народов, в частности девочек, посредством:

78. Приложения усилий для предоставления всем детям из числа коренных народов доступа ко всем уровням образования в надлежащих в культурном отношении формах, в том числе посредством:

(a) принятия мер для обеспечения образования на всех уровнях для девочек, подростков и молодых женщин из числа коренных народов;

(b) выделения целевых финансовых, материальных и людских ресурсов для осуществления политики и программ, специально предназначенных для улучшения доступа детей из числа коренных народов к образованию (включая усилия по укреплению потенциала, направленные на подготовку учителей из числа коренных народов и других групп населения к работе в двуязычной коренной школьной среде). Первостепенное внимание следует уделять обеспечению качественного образования для кочевых общин и коренных народов в отдаленных районах и для женщин и девочек через посредство передвижных школ и стипендий.

79. Предоставления детям из числа коренных народов возможности учиться чтению и письму на их собственном языке, а также на официальных языках страны, и предоставления ресурсов, таких как пособия для преподавания и обучения.

80. Принятия мер для защиты детей из числа коренных народов от насилия в школах и обеспечения того, чтобы учебные программы, учебные материалы и учебники по истории давали справедливое, точное и информативное представление об обществе и культуре коренных народов и чтобы стереотипные или унижающие изображения коренных народов, в частности девочек и женщин, не допускались в школьной среде.

81. Обеспечения большей доступности образования путем оказания коренным народам поддержки в создании их собственных учебных заведений и центров, расширения физического доступа к школам и обеспечения того, чтобы школьный цикл учитывал и адаптировался к культурной практике, а также к сельскохозяйственным сезонам и церемониальным периодам коренных народов.

82. Улучшения эффективного доступа детей-инвалидов из числа коренных народов к образованию на основе равных возможностей таким образом, чтобы это способствовало по возможности наиболее полному вовлечению детей в жизнь общества и развитию их личности, включая культурное и духовное развитие.

83. Принятия мер для поощрения многокультурного образования для обеспечения того, чтобы дети из числа коренных народов и другие дети имели возможность изучать и ценить другую культуру, в целях поощрения уважения прав человека и совместного проживания в духе терпимости.

Принимать специальные меры для поощрения наивысших достижимых стандартов здоровья и услуг в области здравоохранения для детей из числа коренных народов посредством:

84. Приложения усилий для обеспечения большего наличия надежных, всеобъемлющих и дезагрегированных данных о состоянии здравоохранения среди коренных народов и детей из числа коренных народов, в частности.

85. Обеспечения равного доступа детей из числа коренных народов к услугам в области здравоохранения, которые, насколько это возможно, должны быть общинными по своему характеру и должны планироваться и регулироваться с учетом культурных особенностей в консультации и сотрудничестве с соответствующими народами, и в этой связи оказания поддержки трудоустройству местных общинных работников из числа коренных народов и использованию безопасных традиционных лекарственных препаратов в медицинских учреждениях коренных народов и другого населения.

86. Гарантирования того, чтобы дети из числа коренных народов и их семьи, включая и тех, которые живут в сельских и отдаленных районах, получали информацию и просвещение по вопросам здравоохранения, репродуктивных услуг и профилактики.

87. Использования специальных стратегий для обеспечения доступа подростков из числа коренных народов к информации и услугам, связанным с сексуальным и репродуктивным здоровьем, в частности в связи с ВИЧ/СПИДом и болезнями, передаваемыми половым путем, с учетом культурных особенностей.

88. Разработки и осуществления политики в отношении мер по предупреждению насилия и самоубийств среди детей из числа коренного населения и обеспечения выделения дополнительных финансовых и людских ресурсов на цели охраны психического здоровья детей из числа коренных народов с учетом культурных особенностей в консультации с соответствующей общиной.

89. Принятия специальных мер по устранению коренных причин непропорционально широких масштабов распространения недоедания и задержки в росте среди детей из числа коренных народов.

Обеспечить безопасную обстановку и чуткую, надлежащую с точки зрения культуры систему защиты для детей из числа коренных народов:

90. Оказание поддержки семьям из числа коренных народов посредством консультирования и других надлежащих в культурном и духовном отношениях методов, поощряя уникальное положение и роль родителей и членов расширенной семьи или общины, как это предусматривают местные обычаи и международное право.

91. Эффективная защита детей из числа коренных народов от всех форм насилия во всех ситуациях; и ратификация и обеспечение выполнения международных соглашений о правах детей с уделением особого внимания факультативным протоколам к Конвенции о правах ребенка, касающимся участия детей в вооруженных конфликтах, торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и процедуры сообщений.

92. Обеспечение того, чтобы детям из числа коренных народов не препятствовали в доступе к основным услугам. Следует предпринимать активные шаги для реабилитации и реинтеграции как девочек, так и мальчиков, затронутых вооруженным конфликтом.

93. Защита детей из числа коренных народов от опасных и эксплуататорских форм труда посредством, среди прочего, оказания соответствующей поддержки бедным семьям и предоставления необходимых средств для выхода из долговой кабалы.

94. Создание как государственных, так и негосударственных механизмов консультирования, подачи и рассмотрения жалоб и отчетности, учитывающих детскую проблематику.

95. Принятие активных мер для ликвидации гендерного насилия, включая вредную традиционную практику, сексуальную эксплуатацию и торговлю, посредством активного вовлечения общин, особенно с участием мужчин и мальчиков.

96. Организация активного государственного наблюдения за случаями надругательств со стороны систем патронажного ухода и усыновления и обеспечение того, чтобы люди, учреждения и организации, нарушающие права детей из числа коренных народов в этом отношении, несли должное наказание, и, если государства еще не сделали этого, ратификация Гаагской конвенции о защите детей и сотрудничестве в области межгосударственного усыновления; и, в случае необходимости, заключение двусторонних и многосторонних соглашений для защиты детей от незаконной продажи и торговли.

97. Обеспечение того, чтобы системы правосудия придерживались надлежащей правовой процедуры в отношении детей из числа коренных народов и, кроме того, осуществляли политические и практические меры, направленные на реабилитацию, а не на наказание или кару. Они должны включать поощрение использования мер исправительного воспитания,

планов примирения, таких как реституция и извинения, и надлежащую правовую процедуру.

Поощрять и облегчать значимое участие детей из числа коренных народов в вопросах, затрагивающих их и их общины, посредством:

98. Обеспечения того, чтобы дети из числа коренных народов были в состоянии получать доступ к информации на их языке, дабы они могли эффективно осуществлять их право быть выслушанными.

99. Поддержки мер, направленных на то, чтобы мальчики и девочки из числа коренных народов играли заметную роль в общинных и национальных процессах принятия решений через такие структуры, как национальные детские парламенты и школьные клубы.

100. Принятия мер в сферах судебного и уголовного преследования для обеспечения бесплатного устного перевода, если он требуется, и того, чтобы ребенку была гарантирована юридическая помощь с учетом его культурных особенностей, возраста и чуткого отношения к нему.
